



# Dagwaaging—When it is Fall

Dagwaaging, izhaa gikinoo'amaadiiwigamigong. Aabajitoo*n* i'iw mazinaabikiwebinigan. Odagindaanan ingiw mazinaa'iganan. Aaniin waa-gikendang? Owii-nitaa-ganawendaan ina nibi? Owii-nitaa-ganawendaan ina Aki? Owii-nitaa-gikendaanan ina Niizhwaaso Ojibwe Gikinoo'amaadiwinan? Zaagidiwin ina? Minaadenidiwin ina? Aakode'ewin ina? Gwayakwaadiziwin ina? Nibwaakaawin ina? Dabaadendiziwin ina? Debwewin ina? Omaamaa, Odede, dash ogekinoo'amaagejig ga-gikinoo'amaagewag.

(When it is fall, s/he goes to the school building. S/he uses that computer. S/he reads them those books. What will s/he know about? Will s/he be skilled-at taking care of it? water? Will s/he be skilled at taking care of it? Earth? Will s/he learn the Seven Ojibwe Teachings? Love? Respect? Courage? Honesty? Wisdom? Humility? Truth? His/her Mom, Dad and teachers, they will teach.)

### Bezbig—1

#### OJIBWEMOWIN (Ojibwe Language)

Double vowel system of writing Ojibwemowin.  
 —Long vowels: AA, E, II, OO  
 Waa*booz*—as in father  
 Miig*w*ech— as in jay  
 Aaniin— as in seen  
 Mooz— as in moon

—Short Vowels: A, I, O  
 Dash— as in about  
 Ing*w*— as in tin  
 Niizho— as in only

—A glottal stop is a voiceless nasal sound as in A'aw.  
 —Respectfully enlist an elder for help in pronunciation and dialect differences.

### Ask?

There are two types of questions, Yes/No? or the Who, What, Where types. Yes/No—> Use ina or na as the 2nd word in the sentence. The W questions demand all verbs B-form to follow them. VAI B-form suffixes underlined: Izhaa.—S/he goes.  
 Where are you going? Aandi ezhaayan?  
 Where am I going? Aandi ezhaayaan?  
 Where is s/he going? Aandi ezhaad?  
 Where are we going? Aandi ezhaayaang?  
 Where are you all going? Aandi ezhaayeg?  
 Where are they going? Aandi ezhaawaad?

### Niizh—2

Circle the 10 underlined Ojibwe words in the letter maze. (Translations below)

A. Giwii-manoominike na dagwaaging? Aandi waa-izhaayan?  
 B. Nanda-anokii na oodenaang? Aandi nenda-anokiid?  
 C. Giggii-bimosem ina miikanang? Aaniin apii gaa-bimoseyeg.  
 D. Gikinoo'amaagoziwag ina? Aandi gekinoo'amaagoziwaad?  
 E. Giwii-nandawishibe na? Gidayaan ina jiimaan zaaga'iganing?  
 F. Gidojibwem ina? Eya.' Nindojibwem bangii.  
 G. Inashke! Waabam! Giwaabamaa na mitig? Miskozi.

A H A P  
 M G O N N J  
 M I S K O Z I  
 G D T F A K G I  
 I O O I R E I I M  
 A J O Y G O D I J A  
 M I I K A N A N G A A  
 J B W A Q W Y M D N L N  
 A W I N T I A D J D S K  
 B E D A G W A A G I N G  
 C M O O D E N A A N G I

### Niswi—3

#### IKIDOWIN ODAMINOWIN (word play)

**Down:**

- See him/her!
- Love (noun).
- S/he goes.
- Greetings. How or in what way?
- S/he hunts.

**Across:**

- You have it.
- S/he uses it.
- Past tense marker.
- truth (noun)
- question marker?

### Niiwin—4

**W-questions demand verbs in their unique B-form, Verbs' 1st vowel changes happen: e, i, & a->e, o->we, aa->ayaa, ii->aa, oo->waa after:**

Aaniin.—How or in what way?  
 Aandi or Aaniindi—Where  
 Aaniin apii—When in time  
 Awenen—Who  
 Giiyose.—S/he hunts.  
 Aandi gaagiiyosed. Where did s/he hunt? (Tense marker gii- spoken as gaa- with 1st vowel change after Aandi. B-form for s/he is verb's d ending.)

Goojitoon! Try it!  
 Translation below.

- Ninzaagitoon Dagwaaging. Aandi gaayose \_\_\_\_\_ (they).
- Aaniin apii w \_\_\_\_\_-giiwewaad? (will/want wii-).
- Gidojibwem ina gikinoo'amaadiiwigamigong? Aandi \_\_\_\_\_jibwemoyan giziibiigiisaginige-giizhigak?
- Aandi wenjibaa \_\_\_\_\_? Gidaa na Mahnomening?
- Aaniindi \_\_\_\_\_zhaayaang? Daga mino-izhiwebizidaa!

**Translations:**  
**Niizh—2** A. You want to go ricing when it is fall? Where do you want to go? B. Is she looking for work in town? Where is she looking for work? C. Did you all walk on the trail? When did you all walk? D. Do they go to school? Where do they go to school? E. Do you want to go duck hunting? Do you have a canoe at the lake? F. Do you speak Ojibwe? Yes. I speak Ojibwe a little. G. Look! See him/her! Do you see (him/her) the tree? S/he is red.  
**Niswi—3** **Down:** 1. Aandi? 2. Zaagidiwin 3. Izhaa 5. Aaniin 7. Giiyose **Across:** 4. Gidayaan 6. Aabajitoo 8. Gii- 9. Debwewin 10. ina  
**Niiwin-4** 1. I like it when it is Fall. Where are they/-waad hunting? 2. When will- (wii->waa-) they go home? 3. Do you speak Ojibwe at school? Where do you speak Ojibwe (o->we) when it is Saturday? 4. Where do you/-yan originate from? Do you live in Mahnomen? (note: onjibaa -> wenjibaa) 5. Where are (i->e) we going? Please let's all behave well!  
 There are various Ojibwe dialects; check for correct usage in your area. Note that the English translation will lose its natural flow as in any world language translation. This may be reproduced for classroom use only. All other uses by author's written permission. Some spellings and translations from *The Concise Dictionary of Minnesota Ojibwe* by John D. Nichols and Earl Nyholm. All inquiries can be made to **MAZINA'IGAN**, P.O. Box 9, Odanah, WI 54861 [pjo@gliwfc.org](mailto:pjo@gliwfc.org).